

107年公務人員特種考試外交領事人員及外交行政人員、
國際經濟商務人員、民航人員及原住民族考試試題

考試別：外交人員考試

等別：三等考試

類科組：外交領事人員德文組

科目：外國文（含新聞書信撰寫與編譯）（德文）

考試時間：2 小時

座號：_____

※注意：禁止使用電子計算器。

甲、申論題部分：（75 分）

(一)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在申論試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

(二)請以黑色鋼筆或原子筆在申論試卷上作答。

一、德翻中（25 分）

Staatspräsidentin Tsai Ing-wen erklärte am 9. August, Taiwan sei bereit und fähig, Verhandlungen mit der Europäischen Union (EU) über ein bilaterales Investitionsabkommen aufzunehmen, um dadurch den Austausch zwischen den beiden Seiten in einem breiten Spektrum von Bereichen auszudehnen.

Die EU sei seit langem Taiwans maßgebliche Herkunftsquelle ausländischer Direktinvestitionen, bemerkte Tsai. Man rechne damit, dass diese gesunde Lage als Impuls dafür dienen könne, Gespräche für ein bilaterales Investitionsabkommen in Gang zu bringen, um mehr beiderseitig vorteilhafte Gelegenheiten für die Menschen zu erzeugen, ergänzte sie.

So äußerte sich das Staatsoberhaupt bei einer Begegnung mit Hans van Baalen, einem Abgeordneten des Europaparlaments, im Präsidialamt in Taipeh. Der Niederländer, der auch als Vorsitzender der in Brüssel ansässigen Allianz der Liberalen und Demokraten für Europa (ALDE) amtiert, ist seit seiner Teilnahme an Präsidentin Tsais Amtseinführung im Mai 2016 erstmals wieder in Taiwan.

二、中翻德（25 分）

蔡英文總統今日上午視察國防部海軍司令部，總統致詞內容為：

今天，我們在這裡為「新海軍啟航」紀念碑揭牌，也是宣示中華民國海軍，即將要邁入新的時代。

海軍的新時代，將由「潛艦國造」來領航。潛艦國造，不僅可以為海軍補強水下戰力，更重要的，是要重新打造國軍「不怕苦、不畏難」的精神。眾所皆知，海軍需要潛艦戰力。但是，從 1980 年代末期的兩艘劍龍級潛艦後，臺灣就再也沒有辦法透過對外採購獲得潛艦。走向國造，卻因為怕苦、畏難，而停滯不前。

三、Aufsatz 作文 (25 分)

Thema: Wie kann Taiwan mehr deutschsprachige Touristen anziehen?

Umfang: 15 Sätze

Kriterien der Notengebung:

1. Wortschatz und Grammatik (10 分)
2. Inhalt (5 分)
3. Plausible fließende Darstellung (10 分)

乙、測驗題部分：(25 分)

代號：5103

(一)本測驗試題為單一選擇題，請選出一個正確或最適當的答案，複選作答者，該題不予計分。

(二)共 20 題，每題 1.25 分，須用 2B 鉛筆在試卡上依題號清楚劃記，於本試題或申論試卷上作答者，不予計分。

- 1 In der Bibliothek darf man _____ laut sprechen _____ telefonieren.
(A)sowohl... als auch (B)nicht nur... sondern auch (C)entweder... oder (D)weder... noch
- 2 Luise braucht deinen Tennisschläger. Kannst du _____ geben?
(A)ihr ihn (B)ihn ihr (C)dir ihr (D)ihr dir
- 3 Frau Schmidt hat im Wald einige giftig Pilze _____ gepflückt. - Das ist aber sehr gefährlich.
(A)missverständlich (B)fälschlich (C)versehentlich (D)aufsichtlich
- 4 _____ Leute sehen jeden Tag Nachrichten im Fernsehen.
(A)Aller (B)Wie viele (C)Manche (D)Welche
- 5 Falls ein Unfall passiert ist, sollte _____ sich nicht aufregen.
(A)ihr (B)wir (C)man (D)einen
- 6 Der Meister sagt zu seinem Lehrling: "Halte die Ohren steif!" D.h. er soll _____ sein.
(A)aufmerksam (B)unauffällig (C)absichtlich (D)appetitanregend
- 7 Hier ist das Hackfleisch, _____ der Hamburger gemacht wird.
(A)durch das (B)von dem (C)aus dem (D)das
- 8 _____ ich ein Kind war, lebte ich auf dem Land. Jeden Morgen, _____ der Hahn krächte, musste ich aufstehen und meinen Eltern bei der Stallarbeit helfen.
(A)Als... wenn (B)Als... als (C)Als... während (D)Während... als
- 9 Wenn ich meinen USB-Stick dabei _____, _____ ich jetzt meine Präsentation zeigen.
(A)würde... hätte (B)wäre...würde (C)hätte...würde (D)würde...würde
- 10 Die Fusionsverhandlungen zwischen den beiden Unternehmen sollen bis Ende des Monats _____.
(A)werden abgeschlossen (B)abgeschlossen wird (C)abgeschlossen werden (D)abschliessen werden
- 11 Wenn du eine Arbeitsstelle suchst, sieh mal in die Zeitung oder ins Internet. Denn es gibt viele _____.
(A)Artikel (B)Texte (C)Werbung (D)Anzeigen

請依下文回答第 12 題至第 15 題：

Es gibt eine Regierung für das gesamte Deutschland, die 12. Sie regiert aber nicht allein. Denn jedes Bundesland ist in vielen Bereichen selbstständig, hat ebenfalls eine Regierung und macht selbst Politik. Man nennt dieses Prinzip Föderalismus. Deutschland ist ein förderativer Staat. Das heißt: Die Macht ist 13 zwischen der Regierung des gesamten Deutschlands und den 16 Bundesländern. Deshalb ist Deutschland ein 14. Weil Deutschland ein gewähltes 15 hat, den Bundespräsidenten, ist Deutschland eine Bundesrepublik.

- | | | | | |
|----|----------------|--------------------|------------------|------------------|
| 12 | (A)Bund | (B)Bundesregierung | (C)Bundesland | (D)Deutschländer |
| 13 | (A)aufgenommen | (B)aufgemacht | (C)zugemacht | (D)aufgeteilt |
| 14 | (A)Bund | (B)Bundesregierung | (C)Bundesstaat | (D)Bundesland |
| 15 | (A)Bundeschef | (B)Staatsoberhaupt | (C)Staatspremier | (D)Bundeskanzler |

請依下文回答第 16 題至第 20 題：

Die Mischung ist wichtig: Kampf um Wohnraum in Frankfurt

Frankfurt gewinnt pro Jahr Tausende neue Einwohner. Es zieht vor allem viele Banker, Wissenschaftler und Medienleute, die für gut bezahlte Arbeit nach Frankfurt kommen, in diese Stadt. Diese oft jungen Akademiker suchen das bunte urbane Leben und wünschen kurze Wege von der Wohnung zur Arbeit. Deshalb beobachten wir in den populären Wohnvierteln einen Verdrängungswettbewerb.

In Frankfurt ist die Nachfrage an Wohnraum 16 als das Angebot. Deshalb sind die Mieten stark gestiegen. Und sie steigen weiter, weil Leute kommen, die bereit sind, fast jeden Preis zu bezahlen. Andere Einwohner, oft Nichtakademiker, können sich aber 17 1500 Euro im Monat für eine Dreizimmerwohnung leisten. Für jemanden, 18 20 oder 30 Jahre in seinem Viertel gewohnt hat und jetzt weg muss, 19 er sich die Miete nicht mehr leisten kann, ist das bitter.

Professor Andreas Klocke an der Frankfurt University of Applied Sciences hat der Stadt Folgendes empfohlen: Frankfurt muss unbedingt seine Substanz pflegen. Dazu gehören auch die Handwerker und Arbeiter, nicht nur die Banker. Es geht um den Zusammenhalt und den Charakter der Stadt. Die Verantwortlichen 20 nicht erlauben, dass alle Menschen mit weniger Einkommen an den Rand gedrängt werden. Die Mischung macht die Lebensqualität aus.

- | | | | | |
|----|---------------|----------------|-----------------|--------------|
| 16 | (A)viel höher | (B)viel größer | (C)viel kleiner | (D)viel mehr |
| 17 | (A)keine | (B)nicht | (C)kaum | (D)ohne |
| 18 | (A)wer | (B)den | (C)der | (D)ihn |
| 19 | (A)während | (B)bis | (C)obwohl | (D)weil |
| 20 | (A)können | (B)müssen | (C)wollen | (D)dürfen |